

# Bedienungsanleitung

Prüfgerät Tronic für EnOcean® Funk Art. Nr. 480525



## Bestimmungsgemäße Verwendung:

Das Prüfgerät (A) wird für die **Funktionsprüfung (siehe Block I)** der MACO Funksensoren eTronic (EEP A5-14-01) und mTronic (EEP A5-14-0A) verwendet.

Zusammen mit dem Testsender (B) kann das Prüfgerät auch zur **Reichweitenüberprüfung (siehe Block II)** des EnOcean Signales in einem bestimmten Raum / Gebiet festgestellt werden.

**Ein anderer Einsatz ist nicht vorgesehen und auch nicht zulässig!**

## Lieferumfang



Prüfgerät (A)

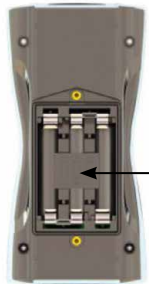


Testsender (B)



USB-Kabel (C)

## Spannungsversorgung



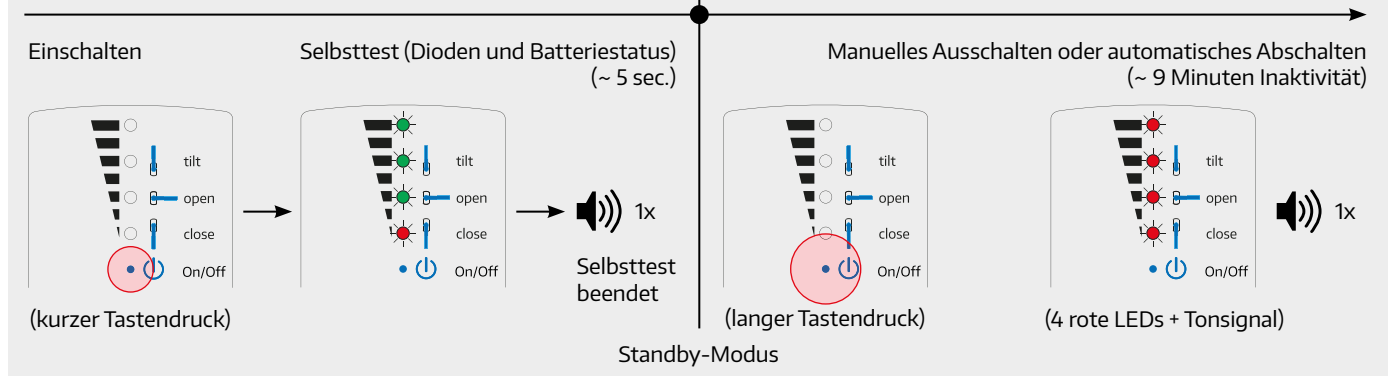
3x AA 1,5 V Mignon  
(nicht im Lieferumfang)

oder

USB-Kabel

Batteriestatus wird während des Selbsttests beim Einschalten angezeigt.

## Bedienung und Anzeige




### I) Sensorsignale (Kontaktstatus) prüfen

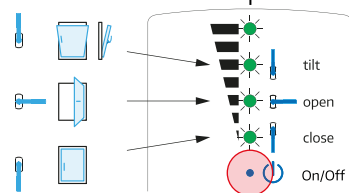
Testsender ausgeschaltet, nur ein Sensor darf aktiv sein!



Gesperrtmodus nach Alarm / Sabotage muss am mTronic zurückgesetzt werden (siehe Beipackzettel)!




**Alarm / Sabotage**   
**Fenster / Tür mittels Griff betätigen**




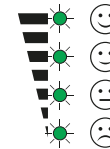
### Anzeige Prüfgerät

1. Verschlussstatus-Sensor oder Alarmsignal (nur mTronic)

 1x / 3 sec.

2. Batteriestatus / Signal-Qualität

 1x / 1 sec.

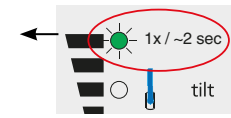


Empfangsqualität ändern (um Fremdeinfluss von in der Umgebung befindlicher Sensoren zu reduzieren)

↑	1x	●●●●	nur Signale mit sehr guter Qualität
↑	1x	●●●	nur Signale mit guter Qualität oder besser
↑	1x	●●	nur Signale mit mittlerer Qualität oder besser
↑	1x	●	alle Signale werden akzeptiert

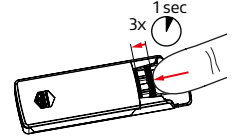
### Zusätzliche Hinweise zu den Sensoren:

- Anzeige Verschlussstatus-Sensor & Batteriestatus-Sensor abwarten, danach Abfrage weiterer Griffposition / Sensorfunktion
- nach einem Batterie- oder Moduswechsel am Sensor müssen einige komplette Bestätigungen (Geschlossen / Offen / Gekippt) durchgeführt werden, bis das Prüfgerät den Fensterstatus wieder korrekt anzeigt!

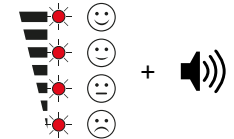


### II) Signalreichweite prüfen (mit Testsender)

1. Testsender einschalten und in Fensterfalz des Fensters legen bzw. an den vorgesehenen Ort der Montage.

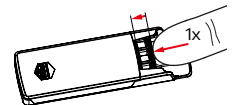


2. Mit Prüfgerät langsam vom Testsender entfernen.



Signalstärke wird via LEDs und Tonsignal signalisiert.

3. Testsender ausschalten.



4. Testsendermodus beenden (kurzer Tastendruck am Prüfgerät).



Entsorgung gemäß lokaler Bestimmungen bzw. Gesetze!



www.maco.eu

Best.-Nr. 759384

Erstellt: 05/2022 - geändert: 26.05.2023

Alle Rechte und Änderungen vorbehalten.

# Operating instructions

Test Device Tronic for EnOcean Wireless, Item no. 480525



## Intended use:

The test device (A) is used for the **functional testing (see Block I)** of the MACO wireless sensors eTronic (EEP A5-14-01) and mTronic (EEP A5-14-0A).

Together with the test transmitter (B), the test device can also be used to test the **ranges (see Block II)** of the EnOcean signal in a certain room / area.

**Any other use is not planned for and also not permitted!**

## Scope of delivery



Test device (A)

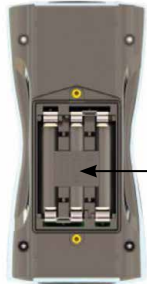


Test transmitter (B)



USB cable (C)

## Power supply

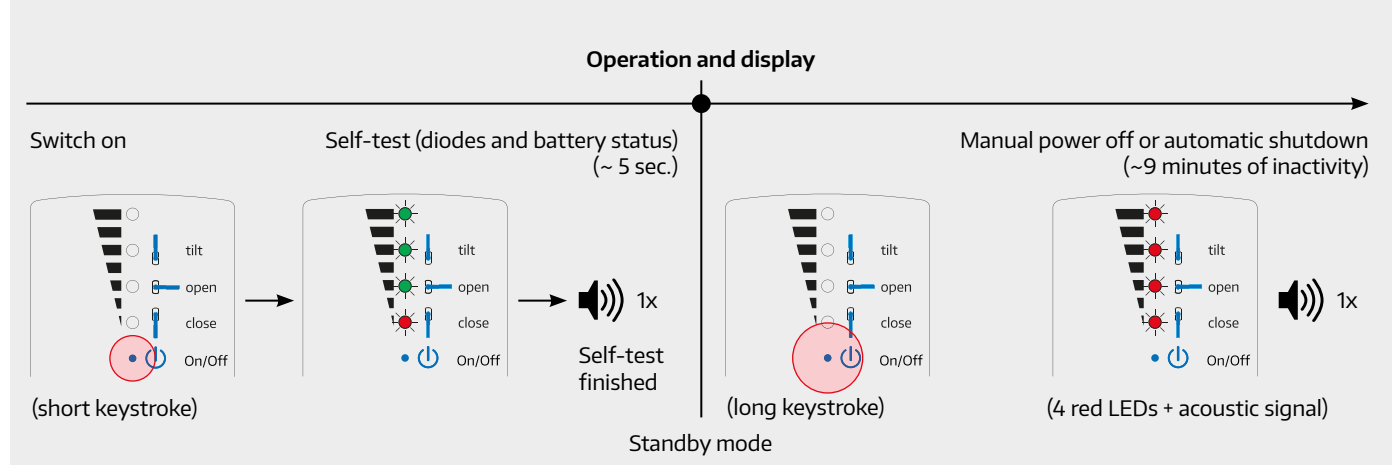


3x AA 1,5 V Mignon  
(not included)

or

USB cable

Battery status is shown during the self-test when switched on.



## I) Check sensor signals (contact status)

Switch off the test transmitter, only one sensor may be active!

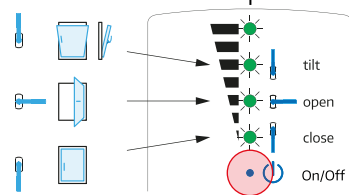


Lock mode after alarm / sabotage must be reset on the mTronic (see package leaflet!)



**Alarm / Sabotage**

**Operate window / door using handle**



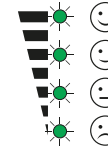
## Test device display

1. Lock status sensor or Alarm signal (mTronic only)

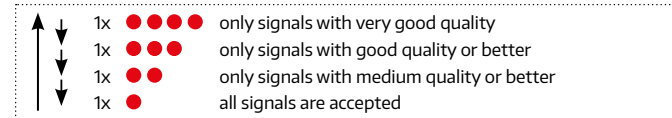
1x / 3 sec.

2. Battery Status / Signal Quality

1x / 1 sec.

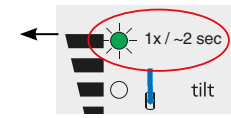


Change reception quality (to reduce the external influence of sensors in the environment)



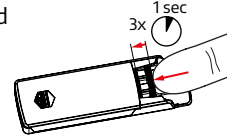
## Additional information on the sensors:

- Wait for display of lock status sensor & battery status sensor, then query additional handle position / sensor function.
- After a battery or mode change on the sensor, some complete movements (Closed / Open / Tilted) must be carried out until the test device displays the window status correctly again!



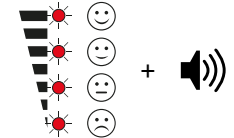
## II) Check signal range (with test transmitter)

1. Switch on the test transmitter and place it in the window rebate or in the intended place of assembly.

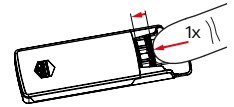


2. Slowly back away from the test transmitter with the test device

Signal strength is signalled via LEDs and acoustic signal.



3. Turn off the test transmitter.



4. Exit test transmitter mode (short button press on the test device).



Dispose of in accordance with local regulations and laws!



www.maco.eu

Order No. 759384 / EN  
Created: 05/2022 - changed: 26.05.2023  
All rights and amendments reserved.

# Istruzioni per l'uso

Tester Tronic per segnale radio EnOcean® cod. 480525



## Utilizzo previsto:

Il tester (A) è utilizzato per **testare il funzionamento (vedasi blocco I)** dei sensori radio eTronic (EEP A5-14-01) e mTronic (EEP A5-14-0A) di MACO.

Insieme al trasmettitore di prova (B), il tester può essere utilizzato anche **per controllare il raggio d'azione (vedasi blocco II)** del segnale EnOcean in una stanza o ambiente specifico.

**Non sono previsti o consentiti altri usi!**

## Dotazione



Tester (A)

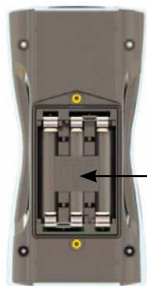


Trasmettitore di prova (B)



Cavo USB (C)

## Alimentazione



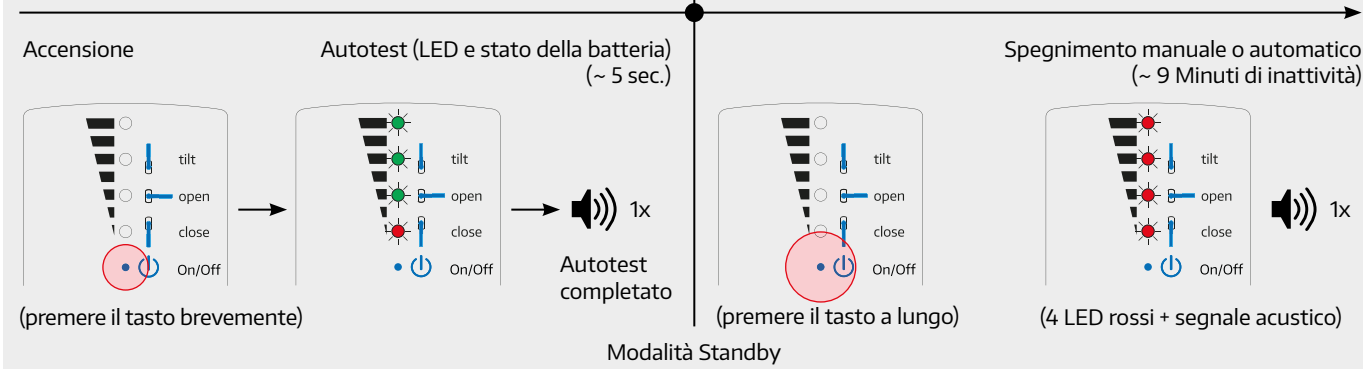
3x AA 1,5 V Stilo  
(non in dotazione)

oppure

USB cavo

Lo stato della batteria viene visualizzato all'accensione durante la fase di autotest.

## Funzionamento e visualizzazione



### I) Controllo segnale del sensore (stato dei contatti)

Il trasmettitore di prova è spento, può essere attivo solo un sensore!

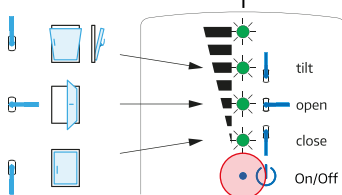


Dopo un allarme/sabotaggio bisogna resettare il blocco sull'mTronic (vedasi foglio prodotto)!



### Allarme/Sabotaggio

Azionare la maniglia della finestra/porta



### Visualizzazione tester

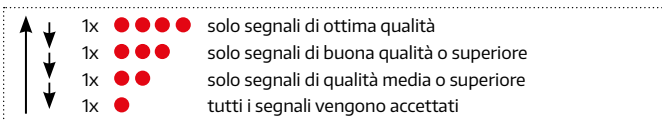
1. Stato della chiusura oppure segnale allarme (solo mTronic).

1x / 3 sec.

2. Stato batteria/ qualità del segnale.

1x / 1 sec.

Modifica della qualità di ricezione (per ridurre le interferenze estranee di sensori presenti nelle vicinanze).

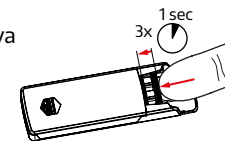


### Note aggiuntive sui sensori:

- Attendere la visualizzazione dello stato della chiusura e lo stato della batteria, quindi verificare le altre posizioni della maniglia e le funzioni del sensore.
- Dopo un cambio della batteria o della modalità di funzionamento del sensore, è necessario eseguire alcune conferme complete (chiusura/apertura/ribalta), finché il tester non visualizza nuovamente lo stato della finestra in modo corretto!

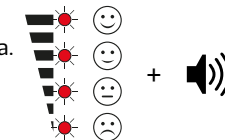
### II) Controllo del raggio d'azione del segnale (con il trasmettitore di prova)

1. Accendere il trasmettitore di prova e posizionarlo nella battuta della finestra o nel punto di installazione previsto.

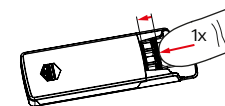


2. Allontanarsi lentamente con il tester dal trasmettitore di prova.

L'intensità del segnale è indicata tramite LED e segnale acustico.



3. Spegner il trasmettitore di prova.



4. Terminare la modalità trasmettitore di prova (premere brevemente il tasto sul tester).



Smaltimento secondo le normative o le leggi locali!



www.maco.eu

Codice: 759384 / IT  
Data: 05/2022 - Data modifica: 26.05.2023  
Tutti i diritti ed eventuali modifiche riservati.

# Mode d'emploi

Testeur Tronic pour le signal radio EnOcean® Art. No. 480525



## Utilisation prévue :

Le testeur (A) est utilisé pour **tester le fonctionnement (voir bloc I)** des capteurs radio eTronic (EEP A5-14-01) et mTronic (EEP A5-14-0A) de MACO.

Avec l'émetteur de test (B), le testeur peut également être utilisé pour **vérifier la portée (voir bloc II)** du signal EnOcean dans une pièce ou un environnement spécifique.

**Aucune autre utilisation n'est prévue ou autorisée !**

## Matériel

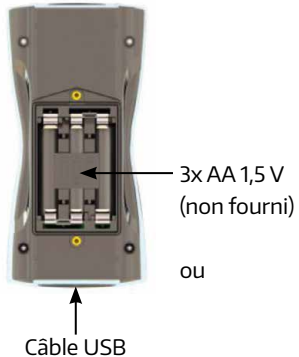


Testeur (A)

émetteur de test (B)

Câble USB (C)

## Alimentation électrique



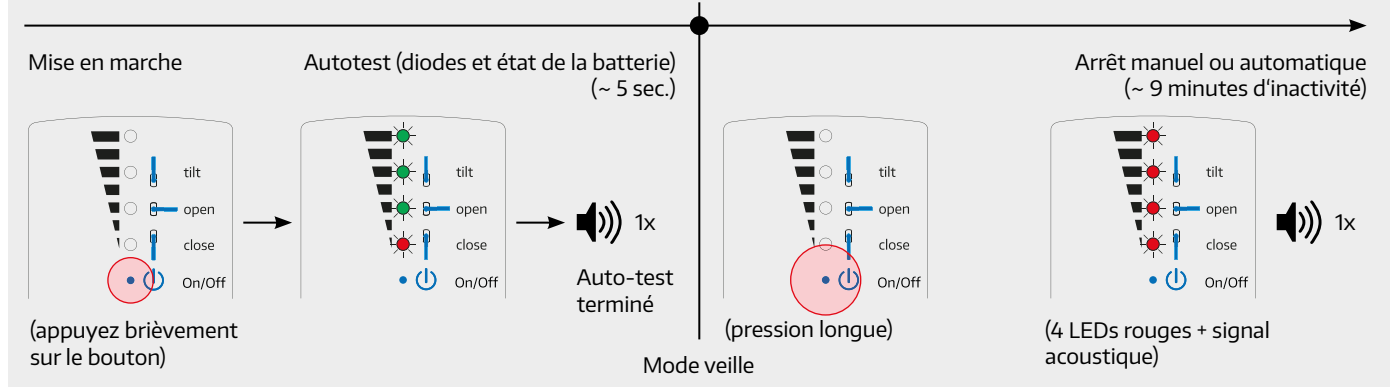
3x AA 1,5 V  
(non fourni)

ou

Câble USB

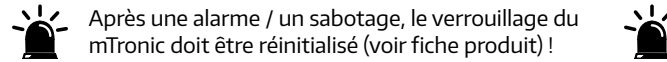
L'état de la batterie est affiché à la mise sous tension pendant la phase d'autotest.

## Fonctionnement et affichage



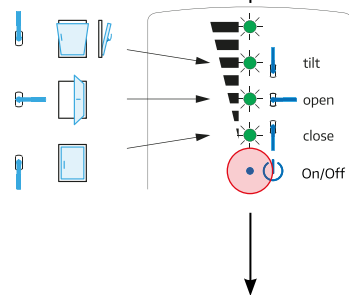
### I) Contrôle du signal du capteur (état du contact)

Le transmetteur de test est éteint, un seul capteur peut être actif !



### Alarme / Sabotage Actionnement de la poignée du

#### Testeur de fenêtres / portes



#### Testeur de dispositifs

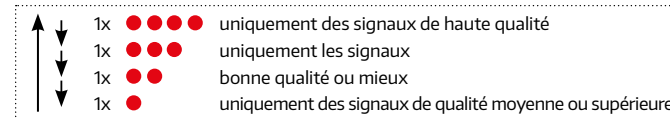
1. Etat de verrouillage ou signal d'alarme (solom Tronic)

1x / 3 sec.

2. état de la batterie / qualité du signal

1x / 1 sec.

Modification de la qualité de la réception (pour réduire les interférences étrangères des capteurs voisins)

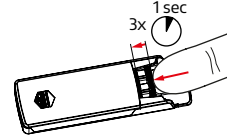


### Notes supplémentaires sur les capteurs :

- Attendez que l'état de verrouillage et l'état de la batterie s'affichent, puis vérifiez les autres positions de la poignée et les fonctions du capteur.
- Après un changement de batterie ou de mode de fonctionnement du capteur, plusieurs confirmations complètes (fermeture / ouverture / basculement) doivent être effectuées jusqu'à ce que le testeur affiche à nouveau correctement l'état de la fenêtre !)

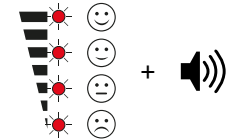
### II) Contrôle de la portée du signal (avec émetteur de test)

1. Allumez l'émetteur de test et placez-le dans la feuillure de la fenêtre ou au point d'installation prévu.

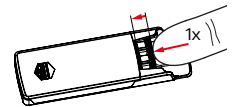


2. Éloignez lentement le testeur de l'émetteur de test.

L'intensité du signal est indiquée par LED et signal acoustique.



3. Mise hors tension de l'émetteur de test.



4. Fin du mode émetteur de test (appuyer brièvement sur le bouton du testeur).



Élimination conformément aux réglementations ou lois locales !



www.maco.eu

Ref. 759384 / FR

Date de création : 05/2022 - Modifié : 26.05.2023

Tous droits et modifications réservés.

# Instrucciones de uso

Tester Tronic para radio EnOcean® Ref. 480525



## Uso previsto:

El tester se usa para **comprobar el funcionamiento (ver apartado I)** de los sensores de radio ya instalados MACO eTronic (EEP A5-14-01) y mTronic (EEP A5-14-0A).

El tester también puede ser usado junto con el emisor para determinar el **alcance de la señal (ver apartado II)** EnOcean en una determinada habitación o espacio.

**¡No está previsto ni permitido ningún otro uso!**

## Contenido

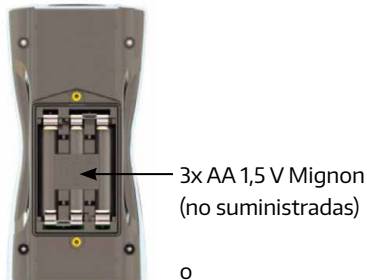


Tester

Emisor

Cable Micro-USB-B

## Alimentación eléctrica

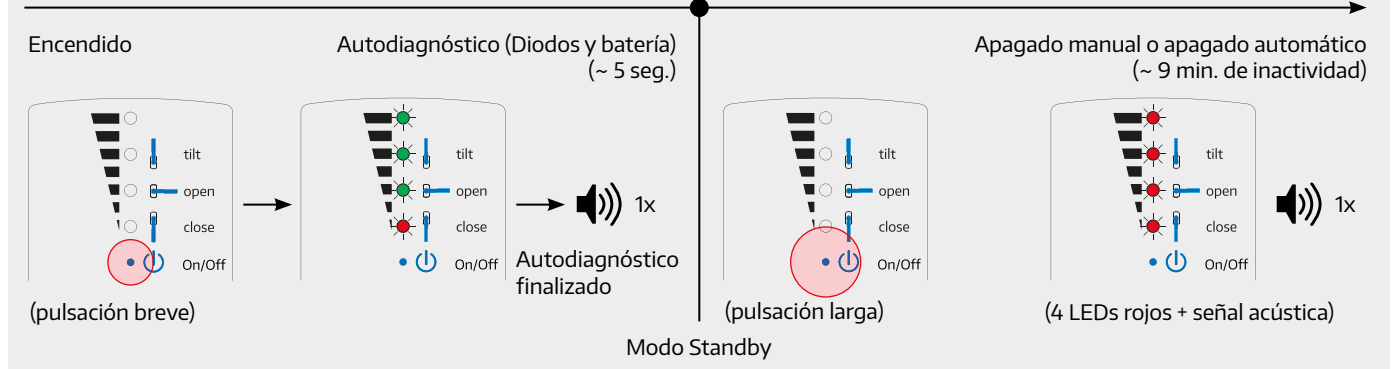


3x AA 1,5 V Mignon (no suministradas)

USB cable

Cuando se enciende el tester, durante el autodiagnóstico, se muestra el estado de la batería.

## Uso y visualización



### I) Comprobar el funcionamiento (estado de contacto)

Apague el emisor de prueba, ¡solo un sensor debe estar activo cada vez!

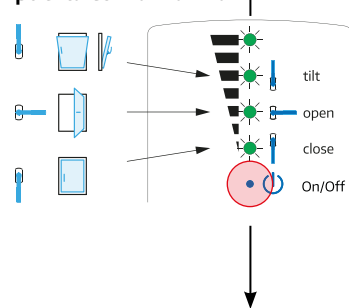


El modo de bloqueo después de una alarma/sabotaje debe restablecerse en el mTronic (véase el folleto de instrucciones).



**Alarma / Sabotaje**

Opere la ventana / puerta con la manilla



### Información en pantalla

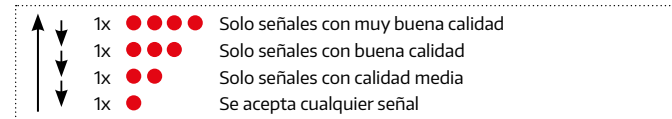
1. Estado de bloqueo del sensor o señal de alarma (solo mTronic)

1x / 3 seg.

2. Batería / calidad de señal

1x / 1 seg.

Cambiar la calidad de la recepción (para reducir la influencia externa de los sensores de las proximidades).

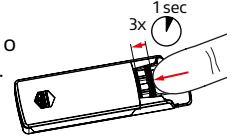


### Información adicional sobre los sensores:

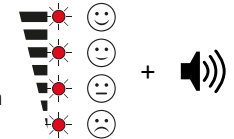
- Espere a que se muestre el estado de bloqueo del sensor y el sensor de estado de la batería y, a continuación, consulte la posición de la manilla / el funcionamiento del sensor
- Tras un cambio de batería o de modo en el sensor, deben realizarse algunas confirmaciones completas (Cerrado / Abierto / Oscilo) hasta que el tester vuelva a mostrar correctamente el estado de la ventana.

### II) Comprobar el alcance de la señal (con emisor)

1. Encienda el emisor de prueba y colóquelo en el Aire de la ventana o en el lugar de instalación previsto.

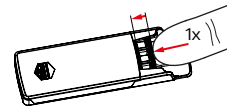


2. Aleje lentamente el tester del emisor de prueba.



La intensidad de la señal se indica mediante LEDs y señal acústica.

3. Apague el emisor de prueba.



4. Finalice el modo reconocimiento de emisor de prueba (breve pulsación en el tester).



¡Eliminación de residuos de acuerdo con las normas o leyes locales!



www.maco.eu

Ref. 759384 / ES

Creado: 05/2022 - Modificado: 26.05.2023

Todos los derechos y cambios reservados.



# Handleiding

Testapparaat Tronic voor EnOcean® Funk Art. Nr. 480525



## Beoogd gebruik:

Het testapparaat (A) wordt gebruikt om de functies te testen (**zie block I**) van de MACO sensoren: de eTronic (EEP A5-14-01) en de mTronic (EEP A5-14-0A).

Samen met testzender (B) kan het testapparaat ook gebruikt worden om het bereik (**zie block II**) te meten van EnOcean signalen in een bepaalde ruimte of gebied.

**Een ander gebruik of toepassing is niet toegestaan!**

## Inhoud



Testapparaat (A)

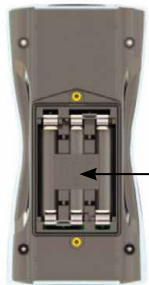


Testzender (B)



USB-kabel (C)

## Stroomvoorziening



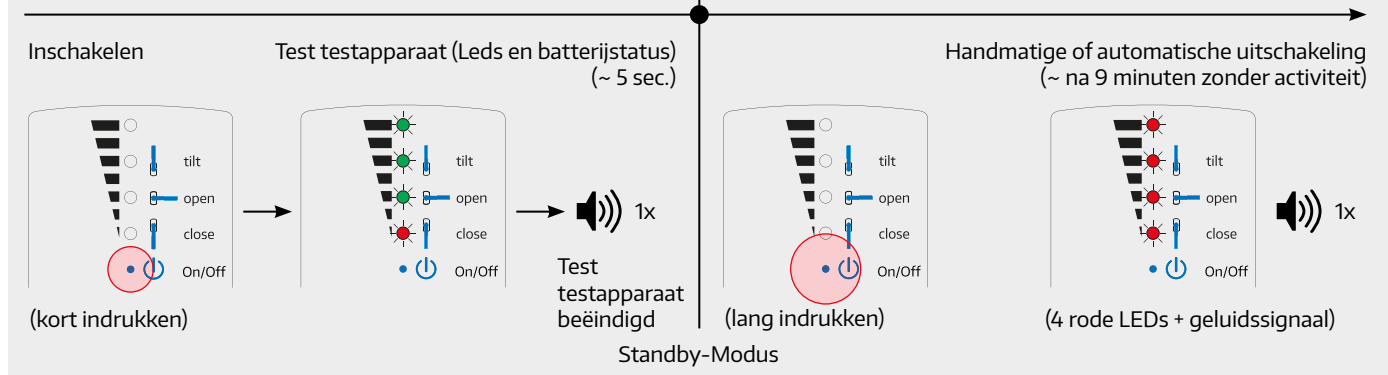
3x AA 1,5 V Mignon  
(niet bijgeleverd)

of

USB kabel

De status van de batterij wordt weergegeven tijdens de zelftest op het moment dat het toestel wordt ingeschakeld.

## Werking en weergave



### I) Sensorsignalen testen (contactstatus)

Testzender uitgeschakeld, slechts één sensor mag actief zijn!

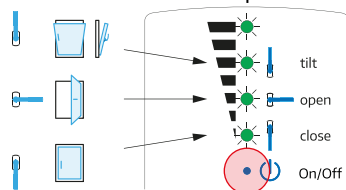


Vergrendel modus na alarm / sabotage. Reset op de mTronic (zie handleiding mTronic)!



**Alarm / Sabotage**

Raam / deur door middel van greep bevestigen



### Weergave testapparaat

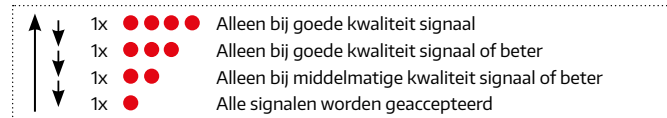
1. Vergrendel status sensor of alarmsignaal (alleen mTronic)

1x / 3 sec.

2. Status batterij / kwaliteit signaal

1x / 1 sec.

Verander de ontvangstkwaliteit (om de invloed van externe sensoren in de omgeving te verminderen).

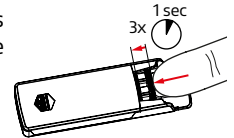


### Aanvullende opmerkingen over de sensoren:

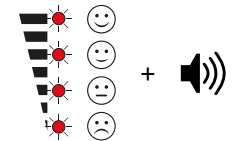
- Wacht tot de sluitingssensor en de batterijstatus-sensor worden weergegeven en daarna uitvragen van de positie van de greep/de sensorfunctie.
- na een batterij- of modulewissel op de sensor moeten een paar volledige sluitposities (Gesloten / Open / Gekanteld) worden uitgevoerd tot het testapparaat de raamstatus weer correct weergeeft!

### II) Signaal reikwijdte testen (met testzender)

1. Schakel de testzender in en plaats deze in de raamspanning of op de beoogde installatieplaats.

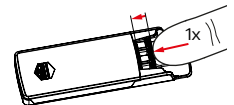


2. Verwijder testapparaat langzaam van de testzender.



De signaalsterkte wordt aangegeven via LED's en een geluidssignaal.

3. Testzender uitschakelen.



4. Testzendermodus beëindigen (kort indrukken op het testapparaat).



Verwijdering volgens plaatselijke voorschriften of wetten!



www.maco.eu

Best.-nr. 759384 / NL

Opgesteld: 05/2022 - gewijzigd: 26.05.2023

Alle rechten en aanpassingen voorbehouden.

# Návod pro použití

Zkušební přístroj Tronic pro EnOcean® Funk - obj. č. 480525



## Účel použití:

Přístroj (A) se používá pro **funkční zkoušku (viz blok I)** bezdrátových senzorů MACO eTronic (EEP A5-14-01) a mTronic (EEP A5-14-0A). Společně s testovacím vysílačem (B) lze testovací zařízení použít také ke **kontrolě dosahu (viz blok II)** signálu EnOcean v konkrétní místnosti/oblasti.

**Jákoli jiné použití není zamýšleno a také není dovoleno!**

## Rozsah dodávky



Zkušební přístroj (A)



Zkušební vysílač (B)



USB-Kabel (C)

## Zdroj napájení



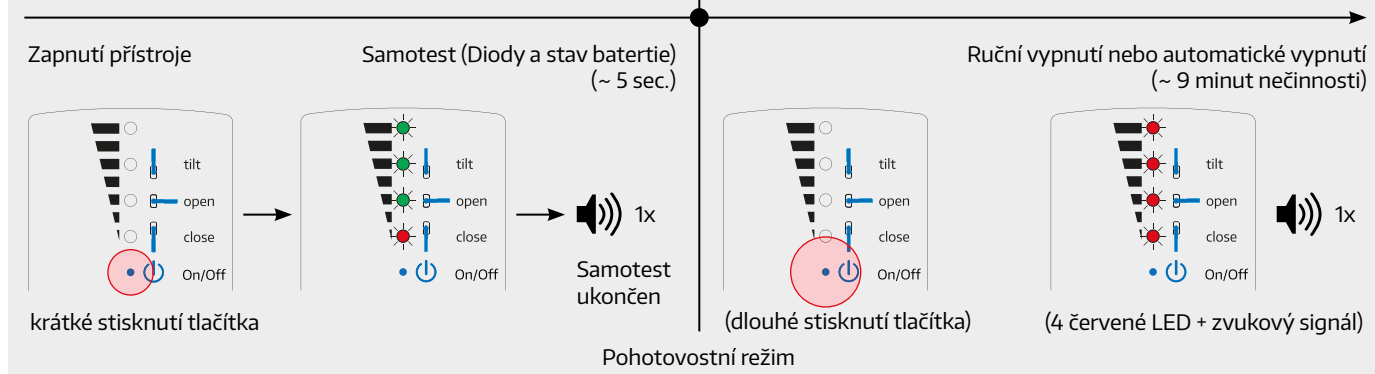
3x AA 1,5 V  
(není součástí balení)

nebo

USB-Kabel

Stav baterie se zobrazuje během samočinného testu při zapnutí.

## Ovládání a zobrazení



### I) Zkontrolujte signály snímače (stav kontaktu).

Testovací vysílač vypnutý, může být aktivní pouze jeden senzor!

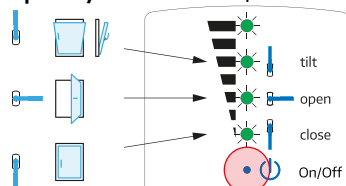


Blokovaný režim po poplachu / sabotáži je nutné na m Tronic resetovat (viz příbalový leták)!



### Alarm / Nepovolená manipulace

Okno / Dveře - kliku otočit do středové apolohy



### Display testeru

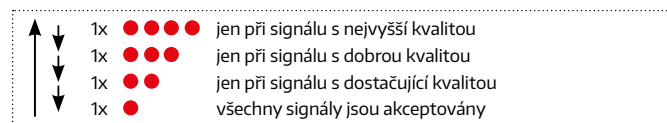
1. Senzor ve stavu uzavřeno, nebo signál alarmu (jen u mTronic)

1x / 3 sec.

2. Stav baterie / Kvalita signálu

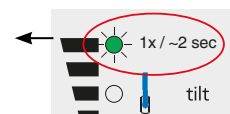
1x / 1 sec.

Změna kvality příjmu (pro snížení vnějšího vlivu senzorů v oblasti)



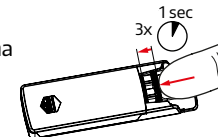
### Dodatečné poznámky k senzorům:

- Počkejte, až se zobrazí čidlo stavu zamykání a čidlo stavu baterie, a poté se zeptejte na další polohu kliky / funkci čidla.
- Po výměně baterie nebo změně režimu na senzoru je nutné provést několik úplných cyklů (zavřeno / otevřeno / vyklopeno), než testovací zařízení opět správně zobrazí stav okna!



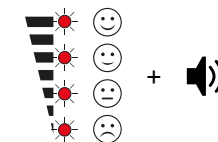
### II) Zkontrolujte dosah signálu (s testovacím vysílačem)

1. Zapněte testovací vysílač a umístěte jej do falcu okna nebo na zamýšlené místo montáže.

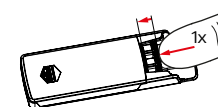


2. Pomalu odstraňte testovací přístroj s testem signálu.

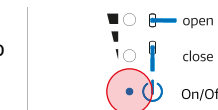
Kvalita ( síla ) signálu je signalizována zvukovým tónem a přes LED.



3. Vypněte test signálu.



4. Ukončete režim testovacího vysílače (krátce stiskněte tlačítko na testovacím zařízení).



Likvidace v souladu s místními předpisy nebo zákony!



www.maco.eu

Obj. č. 759384 / CS

Datum: 05/2022 - Změněno: 26.05.2023

Všechna práva a změny vyhrazeny.

# Instrukcja obsługi

Urządzenie testowe Tronic dla EnOcean® Art. nr. 480525



## Przeznaczenie:

Urządzenie testowe (A) służy do **przeprowadzenia testu działania (patrz punkt I)** bezprzewodowych czujników MACO eTronic (EEP A5-14-01) i mTronic (EEP A5-14-0A).

Wraz z nadajnikiem testowym (B) można również **sprawdzić zasięg (patrz punkt II)** sygnału EnOcean w określonym pomieszczeniu/obszarze.

Inne wykorzystanie jest niedozwolone!

## Zawartość zestawu



Urządzenie testowe (A)

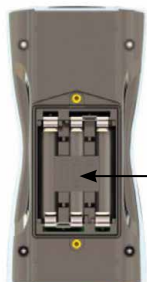


Nadajnik testowy (B)



Kabel USB (C)

## Zasilanie



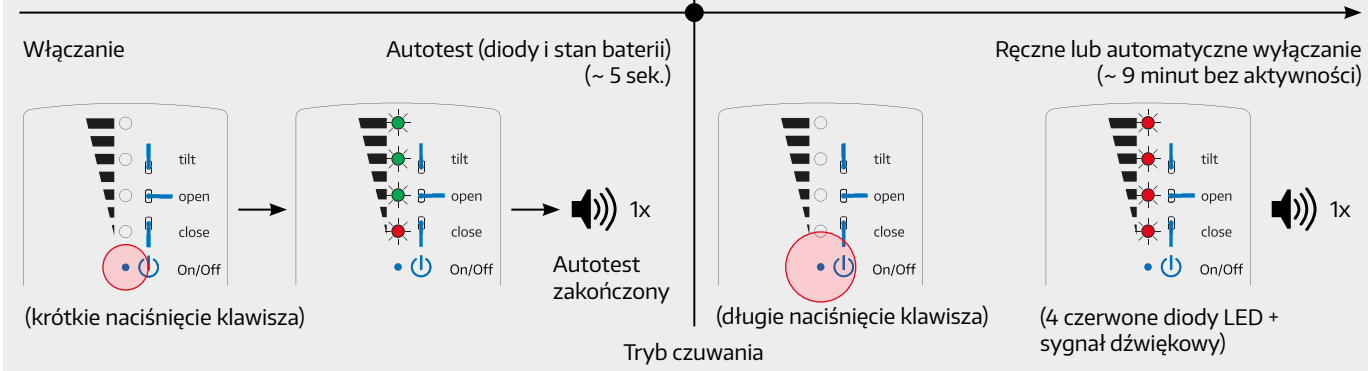
3x AA 1,5 V Mignon  
(nie stanowi zawartości zestawu)

lub

Kabel USB

Poziom naładowania baterii jest wyświetlany podczas autotestu, gdy urządzenie jest włączone.

## Obsługa i wskaźniki



### I) Sprawdź sygnały czujników (stan styków)

Nadajnik testowy wyłączony, tylko jeden czujnik może być aktywny!

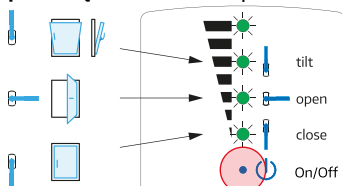


Tryb blokady po alarmie / sabotażu musi być zresetowany na mTronic (patrz instrukcja obsługi)!



**Alarm / Sabotaż** (dźwięk dzwoniącego dzwonu)

**Okna / Drzwi obsługiwane za pomocą klamki**



### Ekran testera

1. Stan czujnika ryglowania lub sygnał alarmowy (tylko mTronic)

1x / 3 sec.

2. Stan baterii / jakość sygnału

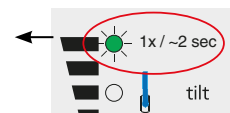
1x / 1 sec.

Zmień częstotliwość odbioru (aby zmniejszyć wpływ zewnętrznych czujników w pobliżu).

↑	1x	●●●●	Tylko sygnały o bardzo dobrej jakości
↓	1x	●●●	Tylko sygnały o dobrej jakości lub lepszej niż dobra
↓	1x	●●	Tylko sygnały o średniej lub lepszej od średniej jakości
↓	1x	●	Wszystkie sygnały są akceptowane

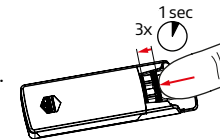
### Dodatkowe uwagi dotyczące czujników:

- Poczekaj na komunikat o stanie czujnika ryglowania i stanie czujnika baterii, a następnie sprawdź położenie klamki / funkcję czujnika.
- Po zmianie baterii lub trybu pracy czujnika należy wykonać kilka kompletnych testów (zamknięte / otwarte / uchylone), aż tester ponownie prawidłowo wyświetli stan okna!

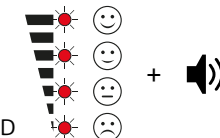


### II) Kontrola zasięgu sygnału (z nadajnikiem testowym)

1. Włącz nadajnik testowy i umieść go we wnęce okiennej lub w przewidzianym miejscu montażu.

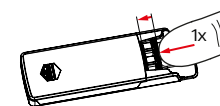


2. Powoli usuń nadajnik testowy z urządzenia testowego.

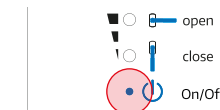


Natężenie sygnału jest sygnalizowane poprzez diody LED oraz dźwięk.

3. Wyłącz nadajnik testowy.



4. Wyjście z trybu testowego nadajnika (krótkie naciśnięcie klawisza na testerze)



Utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami lub ustawami!



www.maco.eu

Nr. 759384 / PL  
Data: 05/2022 - Zmiany: 26.05.2023  
Wszelkie prawa i zmiany zastrzeżone.